

**CONSEIL COMMUNAL DE SCHAERBEEK**  
**GEMEENTERAAD VAN SCHAARBEEK**

**SEANCE DU 23 FÉVRIER 2011**  
**VERGADERING VAN 23 FEBRUARI 2011**

**PRESENTS-AANWEZIG** : Mme-mevr. Jodogne, Bourgmestre ff-Burgemeester wnd; Mme-mevr. Essaidi, MM.-hh. Noël, Verzin, Guillaume, Denys, Köse, Nimal, De Herde, Mme-mevr. Smeysters, Echevins-Schepenen; MM.-hh. Charels, Clerfayt, Van Gorp, Grimberghs, Mme-mevr. Nyssens, MM.-hh. El Khattabi, Özkara, Lahlali, Ramdani, Öztürk, Courtheoux, Mme-mevr. Onkelinx, MM.-hh. Kökten, Köksal, Dönmez, Mme-mevr. Aliç, M.-h. Bouhjar, Mmes-mevr. Ozdemir, Chan, Güles, MM.-hh. de Beaufort, Ayad, van de Werve de Schilde, Mme-mevr. Guisse, MM.-hh. Reghif, Echouel, El Arnouki, Mmes-mevr. Vriamont, Lejeune de Schiervel, MM.-hh. Kaddour, Vanhalewyn, Conseillers communaux-Gemeenteraadsleden; M.-h. Bouvier, Secrétaire communal-Gemeentesecretaris

**ABSENT == AFWEZIG** : Mme-mevr. Hemamou, Echevin-Schepen; Mmes-mevr. Vanhauwaert, Nalbant, Bouarfa et/en Durant, Conseillères communales-Gemeenteraadsleden.

**EXCUSÉS == VERONTSCHULDIGD** : Mme-mevr. Held; Conseillère communale-Gemeenteraadslid.

**ABSENT EN DÉBUT DE SÉANCE == AFWEZIG IN HET BEGIN VAN DE VERGADERING** : M.-h. Verzin, Echevin-Schepen; Mmes.-mevr. Guisse, Ozdemir, MM.-hh. Ramdani, Özkara, van de Werve de Schilde, Reghif, de Beaufort, El Khattabi et/en Mme-mevr. Alic, Conseillers communaux-Gemeenetraadsleden.

**Mme Jodogne**, Bourgmestre ff, préside l'assemblée qu'elle ouvre en séance publique à **18 heures 00 minutes**.- De openbare vergadering wordt geopend om **18.00 uur** onder voorzitterschap van **mevr. Jodogne**, Burgemeester wnd.

Il est satisfait au prescrit de l'article 89 de la nouvelle loi communale et le procès-verbal de la séance du **2 février 2011** est tenu sur le bureau à la disposition des membres du Conseil.

Er wordt voldaan aan de voorschriften van artikel 89 van de nieuwe gemeentewet en de notulen van de vergadering van **2 februari 2011** zijn ter beschikking van de raadsleden ter tafel neergelegd.

**Monsieur Ramdani** est désigné par le sort pour voter le premier lors du vote par appel nominal.

**De heer Ramdani** is door het lot aangewezen om als eerste te stemmen bij hoofdelijke stemming.

La traduction simultanée des débats est assurée par **M. Van Wassenhoven**.

De vertaling staande vergadering wordt door **de heer Van Wassenhoven** verzekerd.

## SEANCE PUBLIQUE - OPENBARE VERGADERING

### SERVICES DU SECRETAIRE COMMUNAL -==- DIENSTEN VAN DE GEMEENTESECRETARIS Inscription d'un point à la demande d'habitants -==- Punt ingeschreven op verzoek van inwoners

SP 1.- **Projet Quadrilatère - Risques d'expropriation -==- Vierhoek Project -  
Risico op onteigening**

**Mme Laurent et Mme Kotaoglu exposent leur point.**

**Mme la Bourgmestre ff répond**

**M.-h. Grimberghs, Mme-mevr. Onkelinx, MM. Vanhalewyn et Clerfayt  
interviennent**

\* \*

**M. Verzin, Mmes. Guisse, Ozdemir, MM. Ramdani, Özkara, van de Werve de  
Schilde, de Beaufort, El Khattabi et Reghif, entrent en séance -==- De h.  
Verzin, mevr. Guisse, Ozdemir, de hh. Ramdani, Özkara, van de Werve de  
Schilde, de Beaufort, El Khattabi en Reghif treden ter vergadering**

\* \*

### Assemblées -==- Vergaderingen

SP 2.- **Remise d'Insignes du Travail à des citoyens schaarbeekoïsis -==-  
Overhandigen van eretekens aan schaarbeekse bewoners**

**M. le Secrétaire communal et Mme la Bourgmestre ff. remettent les  
Insignes du Travail aux citoyens schaarbeekoïsis.**

L'insigne d'honneur d'Argent -==- Zilver Ereteken

Monsieur-de heer Paul KERRELS

L'insigne d'Honneur de Bronze -==- Bronzen Ereteken

Monsieur-de heer Alain WARNOTTE

L'insigne d'Honneur de Cadet du Travail -==- Ereteken van Cadet van de  
Arbeid

Monsieur-de heer Paul ROMAIN

SP 3.- **Educateurs de rue - Projet Millenium - Mise à l'honneur -==-  
Straathoekwerker - Ontwerp - Project Millenium - Hulde**

**Mme Essaidi fait un discours**

\* \*

**L'assemblée fait une interruption de 19 heures 15 minutes à 19 heures 44  
minutes -==- De vergadering wordt onderbroken van 19.15 uur tot 19.44  
uur.**

\* \*

\* \*

**MM. Charels et Van Gorp évoquent les médailles à octroyer aux membres du personnel communal.**

**Mme la Bourgmestre ff. répond**

\* \*

**EQUIPEMENT -=- UITRUSTING**

**Budget -=- Begroting**

**SP 4.- Budget 2011 - Services ordinaire et extraordinaire - Approbation -  
=- Begroting 2011 - Gewone- en buitengewone diensten -  
Goedkeuring**

**(voir annexes - zie bijlage)**

**M. De Herde expose le budget**

**M. El Arnouki, Mme Onkelinx, MM. Vanhalewyn, Clerfayt, Grimberghs,  
Van Gorp, Courtheoux, Dönmez, Bouhjar et Mme Vriamont,  
interviennent.**

**M. Guillaume, Mme Smeysters, MM. Denys et Noël répondent.**

**DECISION DU CONSEIL -=- BESLISSING VAN DE RAAD**

Par appel nominal, approuvé par 25 voix contre 16 -=- Bij hoofdelijke stemming,  
goedgekeurd met 25 stemmen tegen 16

\* \*

**Mme Alic entre en séance -=- Mevr. Alic treedt ter vergadering**

\* \*

**SP 5.- Budget 2011 - Douzièmes provisoires pour les mois d'avril, mai et  
juin 2011 - Approbation -=- Begroting 2011 - Voorlopige  
kredieten voor de maanden april, mei en juni 2011 -  
Goedkeuring**

**DECISION DU CONSEIL -=- BESLISSING VAN DE RAAD**

Par appel nominal, approuvé par 29 voix contre 12 -=- Bij hoofdelijke stemming,  
goedgekeurd met 29 stemmen tegen 12

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Vu l'article 247 de la Nouvelle Loi communale ;

Vu l'article 14 de l'Arrêté royal du 02 août 1990, portant règlement général  
sur la Comptabilité communale ;

Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins,

DECIDE : par appel nominal, par 29 voix contre 12

d'autoriser le Collège des Bourgmestre et Echevins, sous réserve d'approbation  
de l'autorité de tutelle, à disposer de crédits provisoires au budget de 2011, en  
attendant l'arrêt définitif de ce document par les autorités compétentes, pour le  
paiement des dépenses indispensables des mois de avril, mai et juin,  
exclusivement :

- les traitements, salaires, pensions et charges sociales
- le subside mensuel au Centre Public d'Aide Sociale
- les dépenses de travaux et fournitures strictement nécessaires au  
fonctionnement normal des services et établissements communaux
- les dépenses qui seraient imposées par une nécessité impérieuse ou  
en cas de force majeure.

Ces engagements et paiements ne peuvent toutefois dépasser par mois le douzième de l'allocation correspondante portée, pour le même objet, au budget ordinaire de l'exercice 2010.

#### DE GEMEENTERAAD

Gelet op artikel 247 van de Nieuwe Gemeentewet ;

Gelet op artikel 14 van het Koninklijk besluit van 2 augustus 1990, houdende algemeen reglement op de gemeentelijke boekhouding ;

Op voorstel van het College van Burgemeester en Schepenen,

BESLUIT : bij hoofdelijke stemming, met 29 stemmen tegen 12

toelating te geven aan het College van Burgemeester en Schepenen, onder voorbehoud van de goedkeuring van de toezichtoverheid, om over voorlopige kredieten van de begroting 2011 te beschikken in afwachting van de definitieve vaststelling van deze begroting door de bevoegde overheden, voor de betaling van de onontbeerlijke uitgaven van de maanden april, mei en juni, uitsluitend :

- Wedden, lonen, pensioenen en sociale lasten
- Maandelijkse toelagen aan het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn
- Uitgaven voor de werken en leveringen strikt nodig voor de normale werking van de gemeentelijke diensten en inrichtingen
- Uitgaven opgelegd door dringende noodzakelijkheid of in geval van overmacht.

De aangewende uitgaven en de betalingen mogen nochtans per maand het twaalfde van het overeenkomend krediet voorzien voor hetzelfde voorwerp van de gewone begroting van het dienstjaar 2010 niet overschrijden.

#### **Contrôle ==- Controle**

**SP 6.- ASBL "PATRIS" - Compte 2009 - Prendre acte ==- Vzw "PATRIS" - Rekening 2009 - Akteneming**

**(voir annexes - zie bijlage)**

#### **DECISION DU CONSEIL ==- BESLISSING VAN DE RAAD**

Par appel nominal, approuvé à l'unanimité ==- Bij hoofdelijke stemming, goedgekeurd met eenparigheid van stemmen

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Vu les articles 117 et 123 de la Nouvelle Loi Communale ;

Vu la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions ;

Vu la délibération du Conseil communal du 26 novembre 2008 adoptant le règlement relatif aux subventions communales et décidant d'appliquer les procédures de contrôle aux bénéficiaires d'une subvention égale ou supérieure à 1.500 € ;

Vu la délibération du Conseil communal du 29 avril 2009 adoptant l'amendement apporté à l'article 13 du règlement relatif aux subventions communales ;

Vu la délibération du Conseil communal du 27 novembre 2010 adoptant l'amendement apporté aux articles 2 ;4 ;5 ;8 ;9 ;10 ;12 ;13 et 14 du règlement relatif aux subventions communales ;

Considérant que les comptes de l'Asbl « Patrimoine de Schaerbeek – PatriS » affichent un résultat positif de 5.212,91€ pour l'exercice 2009 et que le résultat cumulé atteint 27.319,50€ ;

Considérant que du subside communal au montant de 5.000€ inscrit à l'article 778/332BG02/01 du budget 2008, il a été versé la totalité en date du 02/10/2009 ;

Considérant que ce montant figure à l'article : « Subsidés » des recettes 2009 de l'Asbl ;

Considérant que du subside communal au montant de 4.500€ inscrit à l'article 778/332BG02/01 du budget 2009, il a été versé la totalité en date du 02/10/2009 ;

Considérant que ce montant figure à l'article : « Subsidies » des recettes 2009 de l'Asbl ;

Vu la décision du 08 février 2011 par laquelle le Collège prend acte du résultat positif de 5.212,91€ pour l'exercice 2009 et du résultat cumulé de 27.319,50€ de l'Asbl ;

PREND ACTE : par appel nominal, à l'unanimité

Des comptes 2009 de l'Asbl « Patrimoine de Schaerbeek – PatriS », déposés au dossier, qui affichent un bénéfice de 5.212,91€ pour l'exercice et un résultat cumulé de 27.319,50€.

#### DE GEMEENTERAAD

Gelet op artikelen 117en 123 van de nieuwe gemeentewet;

Gelet op de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en het gebruik van sommige toelagen;

Gelet op de beraadslaging van de Gemeenteraad van 26 november 2008 goedkeurend het reglement betreffende en besluitend om de controleprocedures op de begunstigen van een gelijke of hogere toelage om 1.500€ toe te passen;

Gelet op de beraadslaging van de Gemeenteraad van 29 april 2009 die de aanpassing van artikel 13 van het reglement betreffende de gemeentelijke toelagen aanneemt;

Gelet op de beraadslaging van de Gemeenteraad van 27 november 2010 die de aanpassing van artikelen 2 ;4 ;5 ;8 ;9 ;10 ;12 ;13 en 14 van het reglement betreffende de gemeentelijke toelagen aanneemt;

Overwegende dat de rekeningen van de VZW "Patrimoine de Schaerbeek – PatriS" een positief saldo van 5.212,91€ voor het dienstjaar 2009 en een cumulatiewinst van 27.319,50€ vertonen;

Overwegende dat van de gemeentesubsidie ten bedragen van 5.000€, ingeschreven op het artikel 778/332BG02/01 van de begroting 2008, het geheel betaald werd in datum van 02/10/2009;

Overwegende dat dit bedrag op het artikel: « Subsidies », inkomsten 2009 van de vereniging, voorkomt;

Overwegende dat van de gemeentesubsidie ten bedragen van 4.500€, ingeschreven op het artikel 778/332BG02/01 van de begroting 2009, het geheel betaald werd in datum van 02/10/2009;

Overwegende dat dit bedrag op het artikel: « Subsidies », inkomsten 2009 van de vereniging, voorkomt;

Gelet op de beslissing van 08 februari 2011 waar het College akte neemt van het positief saldo van 5.212,91€ voor het dienstjaar 2009 en van de cumulatiewinst van 27.319,50€ van de VZW;

NEEMT AKTE bij hoofdelijke stemming, met eenparigheid van stemmen van de rekeningen 2009 van de VZW "Patrimoine de Schaerbeek – PatriS", bij het dossier gehecht, die een positief saldo van 5.212,91€ voor het dienstjaar en een cumulatiewinst van 27.319,50€ vertonen.

**SP 7.- Association de fait "YAMA-TSUKI KARATE DO" - Compte 2009 -  
Prendre acte -- Feitelijke vereniging "YAMA-TSUKI  
KARATE DO" - Rekening 2009 - Akteneming  
(voir annexes - zie bijlage)**

#### **DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD**

Par appel nominal, approuvé à l'unanimité -- Bij hoofdelijke stemming, goedgekeurd met eenparigheid van stemmen

## LE CONSEIL COMMUNAL

Vu les articles 117 et 123 de la Nouvelle Loi Communale ;

Vu la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions ;

Vu la délibération du Conseil communal du 26 novembre 2008 adoptant le règlement relatif aux subventions communales et décidant d'appliquer les procédures de contrôle aux bénéficiaires d'une subvention égale ou supérieure à 1.500 € ;

Vu la délibération du Conseil communal du 29 avril 2009 adoptant l'amendement apporté à l'article 13 du règlement relatif aux subventions communales ;

Vu la délibération du Conseil communal du 27 novembre 2010 adoptant l'amendement apporté aux articles 2; 4; 5; 8; 9; 10; 12; 13 et 14 du règlement relatif aux subventions communales ;

Considérant que les comptes de l'association de fait « Yama-Tsuki Karaté Do » affichent un résultat positif de 252€ pour l'exercice 2009 ;

Considérant que du subside communal au montant de 1.500€ inscrit à l'article 764/332SS02/71AA du budget 2009, il a été versé la totalité en date du 26/01/2010 ;

Considérant que ce montant figure à l'article : 13 « Subside » des recettes 2009 de l'Asbl ;

Vu la décision du 01 février 2011 par laquelle le Collège prend acte du résultat positif de 252€ pour l'exercice 2009 de l'Association ;

PREND ACTE : par appel nominal, à l'unanimité

Des comptes 2009 de l'Asbl « Yama-Tsuki Karaté Do », déposés au dossier, qui affichent un bénéfice de 252€ pour l'exercice.

## DE GEMEENTERAAD

Gelet op artikelen 117 en 123 van de nieuwe gemeentewet;

Gelet op de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en het gebruik van sommige toelagen;

Gelet op de beraadslaging van de Gemeenteraad van 26 november 2008 goedkeurend het reglement betreffende en besluitend om de controleprocedures op de begunstigen van een gelijke of hogere toelage om 1.500€ toe te passen;

Gelet op de beraadslaging van de Gemeenteraad van 29 april 2009 die de aanpassing van artikel 13 van het reglement betreffende de gemeentelijke toelagen aanneemt;

Gelet op de beraadslaging van de Gemeenteraad van 27 november 2010 die de aanpassing van artikelen 2; 4; 5; 8; 9; 10; 12; 13 en 14 van het reglement betreffende de gemeentelijke toelagen aanneemt;

Overwegende dat de rekeningen van de Feitelijk Vereniging "Yama-Tsuki Karaté Do" een positief saldo van 252€ voor het dienstjaar 2009 vertonen;

Overwegende dat van de gemeentesubsidie ten bedragen van 1.500€, ingeschreven op het artikel 764/332SS02/71AA van de begroting 2009, het geheel betaald werd in datum van 26/01/2010;

Overwegende dat dit bedrag op het artikel: 13 « Subside », inkomsten 2009 van de vereniging, voorkomt;

Gelet op de beslissing van 01 februari 2011 waar het College akte neemt van het positief saldo van 252€ voor het dienstjaar 2009 van de vereniging.

NEEMT AKTE : bij hoofdelijke stemming, met eenparigheid van stemmen van de rekeningen 2009 van de Feitelijk Vereniging "Yama-Tsuki Karaté Do", bij het dossier gehecht, die een positief saldo van 252€ voor het dienstjaar vertonen.

**SP 8.- Renouveaulement du parc de copieurs et imprimantes multifonctionnels - Marché conjoint Commune-CPAS de leasing - Mode de passation et fixation des conditions du marché - Approbation -=- Vernieuwing van het park van**

**multifunctionele kopieer-/en printertoestellen -  
Gemeenschappelijke opdracht Gemeente-Ocmw - Wijze van  
gunnen en vaststelling van de opdrachtvoorwaarden -  
Goedkeuring**

(voir annexes - zie bijlage)

**M. Courtheoux intervient**

**DECISION DU CONSEIL ==- BESLISSING VAN DE RAAD**

Par appel nominal, approuvé à l'unanimité ==- Bij hoofdelijke stemming,  
goedgekeurd met eenparigheid van stemmen

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Vu les articles 117, 234 et 236 de la nouvelle loi communale ;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains  
marchés de travaux, de fournitures et de services, telle que modifiée à ce jour ;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux,  
de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics, tel que  
modifié à ce jour ;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales  
d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, tel que  
modifié à ce jour ;

Vu l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les  
communes de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Considérant qu'en séance du 4 novembre 2003, le Collège a attribué un  
marché conjoint commune/CPAS pour la location d'un parc d'imprimantes  
multifonctions ;

Considérant que le contrat a connu de nombreuses extensions  
successives, notamment depuis la généralisation des imprimantes  
départementales. Le parc actuel s'élève à près de 135 machines (+/- 95  
commune et +/-40 CPAS) ;

Considérant que les premières machines (+/- 50) arrivent à échéance et  
qu'il convient dès lors de relancer un nouveau marché sous la forme d'un  
contrat-cadre permettant le renouvellement progressif des machines ;

Considérant que la dépense annuelle pour l'ensemble du parc peut être  
estimée à 150.000 € ;

Vu la délibération du 24 août 2010 du Conseil de l'Action sociale de  
Schaerbeek confiant à la commune le soin de passer le marché ;

Vu le cahier spécial des charges SCHA/EQUIP/2011/007 ;

DECIDE : par appel nominal, à l'unanimité

1. de passer un marché conjoint pour la location et la maintenance omnium, sur  
une période de 60 mois, d'un parc de copieurs/imprimantes multifonctions  
pour l'Administration communale et le CPAS de Schaerbeek ;
2. de passer le marché par appel d'offres général après publication de l'avis de  
marché au Journal Officiel de l'Union Européenne et au Bulletin des  
Adjudications ;
3. d'approuver le cahier spécial des charges SCHA/EQUIP/2011/007 et l'avis de  
marché (déposés au dossier) ;
4. de ventiler la dépense annuelle estimée à 150.000 €, TVA*I*, entre les budgets  
communaux et du CPAS à concurrence de leur part respective ;
5. d'imputer la part communale sur le budget ordinaire de fonctionnement aux  
articles adéquats.

**DE GEMEENTERAAD**

Gelet op de artikels 117 , 234 en 236 van de Nieuwe Gemeentewet ;

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de  
overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken,  
leveringen en diensten , zoals gewijzigd tot op heden ;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de  
overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de  
concessies voor openbare werken , zoals gewijzigd tot op heden ;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken ,zoals gewijzigd tot op heden ;

Gelet op de ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brusselse hoofdstedelijke Gewest ;

Overwegende dat tijdens de zitting van 4 november 2003 het College van Burgemeester en Schepenen een gemeenschappelijke opdracht tussen Gemeente / OCMW toekende voor het huren van een park van multifunctionele printers;

Overwegende dat het contract meermaals herhaaldelijk werd uitgebreid meerbepaald sedert de veralgemening van de departementale printers . Het park omvat momenteel ongeveer 135 machines ( +/- 95 gemeente en +/- 40 OCMW );

Overwegende dat de eerste machines (+/- 50) vervallen en dat het aangewezen is een nieuwe opdracht van start te laten gaan onder de vorm van een kadercontract waarbij de machines geleidelijk aan worden vernieuwd ;

Overwegende dat de jaarlijkse uitgave voor de totaliteit van het park op 150.000,-€ kan worden geschat ;

Gelet op de beraadslaging van 24 augustus 2010 van de Raad voor Maatschappelijk Welzijn waarbij de gemeente werd gemandateerd de opdracht op zich te nemen ;

Gelet op het bestek SCHA/EQUIP/2011/007 ;

BESLUIT : bij hoofdelijke stemming, met eenparigheid van stemmen

1. Een gemeenschappelijke opdracht te gunnen voor de huur en het omnium onderhoud , over een periode van 60 maanden , van het park van fotokopieerstoestellen en multifunctionele printers voor het gemeentebestuur en het OCMW van Schaerbeek ;
2. Bovengenoemde opdracht te gunnen bij wijze van een algemene offerteaanvraag na bekendmaking van het bericht in het Publicatiebled van de Europese Unie en in het Bulletin der Aanbestedingen ;
3. Het bestek SCHA/EQUIP/2011/007 en het bekendmakingsbericht (gevoegd bij het dossier) goed te keuren ;
4. De jaarlijks op 150.000,-€, BTWI, geschatte uitgave op te splitsen tussen de gemeentelijke begroting en de begroting van het OCMW a rato van ieders aandeel ;
5. Het aandeel van de gemeente op de daarvoor bestemde begrotingsartikels te boeken ;

**DÉVELOPPEMENT STRATÉGIQUE ET DURABLE --= STRATEGISCHE EN DUURZAME ONTWIKKELING**

**Subventions et Partenariats --= Toelagen en partnerships**

**SP 9.- Fonds politique des Grandes Villes-propositions de projets 2011 - Ajustements obligatoires - Approbation --= Fonds voor het Groot stedenbeleid - Voorstel voor ontwerpen in 2011 - Verplichte aanpassingen - Goedkeuring  
(voir annexes - zie bijlage)**

**DECISION DU CONSEIL --= BESLISSING VAN DE RAAD**

Par appel nominal, approuvé à l'unanimité --= Bij hoofdelijke stemming, goedgekeurd met eenparigheid van stemmen

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Vu les décisions du Conseil des Ministres Fédéraux du 18 février 2011;

Vu les décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins du 8 février 2011 approuvant le programme 2011 du Fonds pour la Politique des Grandes Villes ;



Vu l'importance pour la Commune de pouvoir disposer du budget subsidié sur 6 mois de 1.454.657,00€, afin de pouvoir mener à bien certains projets ;  
Vu l'importance sociale et économique de ces projets ;  
Vu l'article 117 de la nouvelle loi communale ;  
Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins du 8 février 2011 ;

Considérant qu'il y a lieu d'y faire droit,  
DECIDE par appel nominal, à l'unanimité

1. D'approuver la convention conclue entre la Commune et l'Etat Fédéral ;
2. De donner délégation au Collège des Bourgmestres et Echevins pour signer les conventions particulières d'exécution avec les partenaires locaux.

#### DE GEMEENTERAAD

Gelet op de beslissingen van de Federale Ministerraad van 18 februari 2011;

Gelet op de beslissing van het College van Burgemeester en Schepenen van 8 februari 2011, goedkeuring gevende aan het programma 2011 van het Politiek Fonds voor Grote Stedenbeleid ;

Gelet op het belang voor de Gemeente, om over een periode van 6 maanden, over een gesubsidieerde begroting van 1.454.657,00€ te kunnen beschikken, teneinde bepaalde projecten uit te voeren;

Gelet op het sociaal en economisch belang van die projecten;

Gelet op artikel 117 van de nieuwe gemeentewet,

Op voorstel van het College van Burgemeester en Schepenen van 8 februari 2011;

Overwegende dat dit verslag ingewilligd dient te worden;

BESLUIT : bij hoofdelijke stemming, met eenparigheid van stemmen

1. De overeenkomst tussen de Gemeente en de Federale Staat goed te keuren.
2. Aan het College van Burgemeester en Schepenen volmacht te geven om de overeenkomsten met de partners te ondertekenen.

#### INFRASTRUCTURES == INFRASTRUCTUREN

##### Bâtiments == Gebouwen

**SP 10.- Construction d'une école fondamentale néerlandophone temporaire sise 76 Grande rue au Bois - Mode de passation et condition du marché - Approbation == Bouwen van een tijdelijke Nederlandstalige basisschool gelegen 76 Grote Bosstraat - Wijze van gunnen en vaststelling van de opdrachtvoorwaarden - Goedkeuring**

**Mme Vriamont intervient**

**Mme la Bourgmestre ff répond**

**Mme Nyssens intervient.**

#### DECISION DU CONSEIL == BESLISSING VAN DE RAAD

Par appel nominal, approuvé à l'unanimité == Bij hoofdelijke stemming, goedgekeurd met eenparigheid van stemmen

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Vu la nouvelle loi communale du 24 juin 1988, notamment l'article 234 relatif aux compétences du Conseil Communal;

Vu la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, notamment l'article 3, §1;

Vu le cahier général des charges, annexé à l'arrêté royal du 26 septembre 1996 précité;

Vu l'ordonnance du 14 mai 1998 organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu la décision du collège du 19 mai 2009 approuvant le principe d'aménager une école communale néerlandophone à Schaerbeek;

Considérant qu'un bureau d'architecture a été désigné en séance du 29 décembre 2009;

Considérant qu'un premier projet prévoyait l'installation de 6 classes provisoires, ainsi que des locaux administratifs sur une surface totale de 600 m<sup>2</sup> au rez de chaussée ;

Vu la décision du 2 mars 2010 par laquelle le collège modifie le projet initial : l'école s'étendra sur deux niveaux : le rez de chaussée comptera 4 classes, un réfectoire, des toilettes, le bureau de la direction : le premier étage comprendra deux classes et un local administratif ;

Vu la décision du collège du 15 juin 2010 par laquelle le projet définitif est approuvé et comprend la construction sur deux étages de huit classes, un réfectoire, des sanitaires, un local de direction, un local pour les enseignants, l'aménagement des abords extérieurs : cour de récréation, espace semi-public pour le comité de quartier ;

Considérant que le projet final s'étend actuellement sur 1.000 m<sup>2</sup>

Vu la qualité de la construction : construction en bois durable dans le temps, répondant aux normes d'isolation strictes avec un chauffage performant ;

Considérant le cahier spécial des charges Scha/Infra/2010/068 relatif au marché "Construction d'une école fondamentale temporaire néerlandophone à Schaerbeek" établi par le bureau d'architecture externe;

Considérant que le montant estimé de ce marché s'élève à 991.735,54 € hors TVA ou 1.200.000,00 €, 21% TVA comprise;

Considérant qu'il est proposé de passer le marché par adjudication publique;

Considérant que le crédit permettant cette dépense est inscrit au budget extraordinaire de l'exercice 2011, article 722/724-IN-60/51

DECIDE : par appel nominal, à l'unanimité

1. D'approuver le cahier spécial des charges Scha/Infra/2010/068 et le montant estimé du marché "Construction d'une école fondamentale temporaire néerlandophone à Schaerbeek", établis par le bureau d'architecture externe. Les conditions sont fixées comme prévu au cahier spécial des charges et au cahier général des charges pour les marchés publics. Le montant estimé s'élève à 991.735,54 € hors TVA ou 1.200.000,00 €, 21% TVA comprise.
2. De choisir l'adjudication publique comme mode de passation du marché.
3. De compléter et d'envoyer le formulaire standard de publication au Bulletin des Adjudications.
4. Le crédit permettant cette dépense est inscrit au budget extraordinaire de l'exercice 2011, article 722/724-IN-60/51.
5. de solliciter les subsides auprès du Ministère de la Communauté flamande à hauteur de 70% et de financer la part communale par l'emprunt ;
6. De transmettre cette délibération à l'autorité de tutelle en vue de l'exercice de la tutelle d'approbation.

#### DE GEMEENTERAAD

Gelet op de Nieuwe Gemeentewet van 24 juni 1988, inzonderheid artikel 234, betreffende de bevoegdheden van de Gemeenteraad;

Gelet op de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur;

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, inzonderheid artikel 3, §1;

Gelet op de algemene aannemingsvoorwaarden, opgenomen in de bijlage bij voormeld koninklijk besluit van 26 september 1996;

Gelet op de ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het Collegebesluit van 19 mei 2009 houdende goedkeuring van het principe om in Schaarbeek een Nederlandstalige gemeenteschool te voorzien;

Overwegende dat in zitting van 29 december 2009 een architectenbureau hiertoe werd aangeduid;

Overwegende dat een eerste ontwerp de installatie voorzag van 6 tijdelijke klassen en administratieve lokalen, over een totale oppervlakte van 600 m<sup>2</sup> op het gelijkvloers;

Gelet op het Collegebesluit van 2 maart 2009, houdende wijziging van het oorspronkelijke ontwerp : de school zal op twee verdiepingen worden gebouwd ; het gelijkvloers zou 4 klassen, een refter, het sanitair en het bureau van de directie omvatten, het tweede verdiep twee klassen en een administratief lokaal;

Gelet op het Collegebesluit van 15 juni 2010 houdende goedkeuring van het definitieve ontwerp, omvattende de constructie over twee verdiepingen van acht klassen, een refter, sanitair, een directielokaal, een leraarskamer en de inrichting van de onmiddellijke omgeving : speelplaats, een semi-publieke ruimte voor het buurtcomité;

Overwegende dat het uiteindelijke ontwerp 1.000 m<sup>2</sup> beslaat;

Gelet op de kwaliteit van de constructie : constructie in duurzaam hout, die beantwoordt aan strikte isolatienormen, met een verwarming met een hoog prestatievermogen;

Overwegende het bijzonder bestek Scha/Infra/2010/068 betreffende de opdracht "Bouw van een tijdelijke Nederlandstalige basisschool in Schaarbeek", opgemaakt door het extern architectenbureau;

Oewegende dat de kostenraming voor deze opdracht 991.735,54 € bedraagt buiten BTW of 1.200.000,00 €, 21% BTW inbegrepen;

Overwegende dat voorgesteld wordt deze opdracht te gunnen bij openbare aanbesteding;

Overwegende dat het krediet, om de uitgave te bekostigen, ingeschreven is op de buitengewone begroting over 2011, artikel 722/724/-IN-60/-51;

BESLUIT : bij hoofdelijke stemming, met eenparigheid van stemmen

1. goedkeuring van het bijzonder bestek Scha/Infra/2010/068 en van het geraamde bedrag van de opdracht "Bouw van een tijdelijke Nederlandstalige basisschool in Schaarbeek" opgesteld door het extern architectenbureau. De voorwaarden werden vastgesteld zoals voorzien in het bijzonder bestek en volgens de algemene aannemingsvoorwaarden voor overheidsopdrachten. Het bedrag werd geraamd op 991.735,54 € buiten BTW of 1.200.000,00 €, 21% BTW inbegrepen;
2. de openbare aanbesteding te kiezen als gunningswijze van de opdracht;
3. het standaardformulier voor publicatie in het Bulletin der Aanbestedingen te vervolledigen en op te sturen;
4. het krediet, om de uitgave te bekostigen, is ingeschreven op de buitengewone begroting over 2011, artikel 722/724/-IN-60/51;

5. subsidies aan te vragen bij het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap naar rato van 70 % en het gemeentelijke aandeel te financieren met een lening;
6. dit raadsbesluit aan de dienst Toezicht te bezorgen met het oog op de goedkeuring door het algemene toezicht.

**SP 11.- Hôtel communal - Rénovation des installations électriques -  
Majoration de la dépense == Gemeentehuis - Hernieuwing  
van de elektrische installaties - Meeruitgave**

**DECISION DU CONSEIL == BESLISSING VAN DE RAAD**

Par appel nominal, approuvé à l'unanimité == Bij hoofdelijke stemming, goedgekeurd met eenparigheid van stemmen

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Vu les articles 234 et 236 de la nouvelle loi communale ;

Vu la loi du 24 décembre 1993 telle qu'elle a été modifiée à ce jour ;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de marchés publics, tel qu'il a été modifié à ce jour ;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics tel qu'il a été modifié à ce jour; et en particulier les articles 7 et 8 du chapitre III relatif à la modification du marché,

Vu l'ordonnance du 17 juillet 2003 - en particulier son article 27 - modifiant la nouvelle loi communale ;

Vu la décision du conseil communal du 6 septembre 2006 de rénover les installations électriques de l'hôtel communal ;

Considérant que lors de l'exécution du chantier des travaux supplémentaires, comme le déplacement du tableau général basse tension, ont été nécessaires ;

Considérant que quelques travaux supplémentaires devront encore être effectués : notamment le placement de deux nouvelles alimentations électriques et ce suite au déménagement du local informatique de l'imprimerie vers les anciennes prisons. Le placement de différentiels généraux et de nouveaux disjoncteurs sur les tableaux électriques sont également prévus.

Considérant que ces travaux supplémentaires sont estimés à 15.000 € TVAC ;

Vu la décision du collège du 28 décembre 2010 selon laquelle il décide

- 1) d'engager une dépense de 15.000 € pour faire face aux travaux supplémentaires à l'article 104/724IN-60/51
- 2) de financer cette dépense par l'emprunt

PREND POUR INFORMATION par appel nominal, à l'unanimité

La décision du collège du 28 décembre 2010.

**DE GEMEENTERAAD**

Gelet op de artikelen 234 en 236 van de nieuwe gemeentewet;

Gelet op de wet van 24 december 1993, zoals zij tot op heden werd gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken, zoals het tot op heden werd gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, zoals het tot op heden werd gewijzigd; en in het bijzonder de artikelen 7 en 8 van hoofdstuk III betreffende de wijziging van de opdracht;

Gelet op de ordonnantie van 17 juli 2003 - inzonderheid artikel 27 - tot wijziging van de nieuwe gemeentewet;

Gelet op het raadsbesluit van 6 september 2006 om de elektrische installaties van het gemeentehuis te vernieuwen;

Overwegende dat tijdens de uitvoering van de werkzaamheden bijkomende werken, zoals de verplaatsing van het algemeen laagspanningsbord, noodzakelijk waren;

Overwegende dat nog enkele bijkomende werken moeten worden uitgevoerd: met name de plaatsing van twee nieuwe elektriciteitsvoedingen ten gevolge van de verhuis van het informaticalokaal van de drukkerij naar de oude gevangencellen. De plaatsing van algemene differentiëlen en van nieuwe hoofdzekeringen op de elektrische borden zijn eveneens voorzien;

Overwegende dat deze bijkomende werken geraamd werden op 15.000 EUR, BTW inbegrepen;

Gelet op de beslissing van het college van 28 december 2010, houdende:

1. inschrijving van de uitgave voor de bijkomende werken van 15.000 EUR op artikel 104/724IN-60/51;
2. financiering van deze kosten met een lening.

NEEMT TER INFORMATIE bij hoofdelijke stemming, met eenparigheid van stemmen

Het Collegebesluit van 28 december 2010.

### **Gestion immobilière == Vastgoedbeheer**

**SP 12.- Projet de compostage et de jardins potagers sur un terrain sis avenue Cambier - Adoption de la convention d'occupation à titre précaire d'un terrain d'Infrabel par la Commune - Adoption de la convention d'occupation d'une parcelle de terrain par des habitants dans le cadre du projet == Compostering en moestuinontwerp op een terrein gelegen Cambierlaan - Goedkeuring van de bezetting, ten tijdelijken titel van een terrein van Infrabel door de Gemeente - Goedkeuring van de gewijzigde bezettingsovereenkomst van een perceel van het terrein door inwoners in het raam van het project**

**(voir annexes - zie bijlage)**

### **DECISION DU CONSEIL == BESLISSING VAN DE RAAD**

Par appel nominal, approuvé à l'unanimité == Bij hoofdelijke stemming, goedgekeurd met eenparigheid van stemmen

#### **LE CONSEIL COMMUNAL**

Vu l'article 117 de la nouvelle loi communale ;

Vu la décision du Conseil communal du 22.12.2010 portant sur le terrain appartenant à Infrabel sis avenue Cambier, et approuvant

- la convention d'occupation du terrain à titre précaire par la Commune,
- la convention de mise à disposition du terrain pour un projet de compostage et
- la convention d'occupation d'une parcelle de terrain ;

Vu la décision du Collège des Bourgmestre et Echevins du 01.02.2011 approuvant la convention modifiée d'occupation d'une parcelle du terrain appartenant à Infrabel ;

Considérant qu'il y a lieu de faire droit aux conclusions de ces décisions ;

DECIDE : par appel nominal, à l'unanimité

1. d'adopter la convention modifiée d'occupation d'une parcelle du terrain sis avenue Cambier appartenant à Infrabel à des fins potagères dans le cadre du potager partagé « Cambier », dont le texte est déposé au dossier
2. d'adopter la convention d'occupation d'un terrain d'Infrabel dont le texte est déposé au dossier

#### DE GEMEENTERAAD

Gelet op artikel 117 van de nieuwe gemeentewet;

Gelet op de beslissing van de Gemeenteraad dd. 22.12.2010 betreffende een terrein toebehorend aan Infrabel, gelegen Cambierlaan, goedkeurend

- de bezettingsovereenkomst ten tijdelijke titel van het terrein door de Gemeente,
- de composteringsovereenkomst, in het kader van een composteringsontwerp
- en de bezettingsovereenkomst van een perceel van het terrein;

Gelet op de beslissing van het College van Burgemeester en Schepenen dd. 01.02.2011 goedkeurend de gewijzigde bezettingsovereenkomst;

Overwegende dat het betaamt gevolg te geven aan de conclusies van deze beslissingen;

BESLUIT : bij hoofdelijke stemming, met eenparigheid van stemmen

1. de gewijzigde bezettingsovereenkomst van een perceel van het terrein toebehorend aan Infrabel teneinde er een moestuin aan te leggen in het raam van een verdeel moestuin gelegen Cambierlaan, neergelegd in het dossier, aan te nemen.
2. De bezettingsovereenkomst van een terrein van Infrabel, neergelegd in het dossier, goed te keuren

#### **SERVICES COMMUNAUX SPECIFIQUES -- BIJZONDERE GEMEENTEDIENSTEN**

**SP 13.- Centre Culturel de Schaerbeek - Contrat programme 2010-2013 -  
Approbation -- Cultureel centrum van Schaerbeek -  
Programma contract 2010-2013 - Goedkeuring  
(voir annexes - zie bijlage)**

#### **DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD**

Par appel nominal, approuvé à l'unanimité -- Bij hoofdelijke stemming, goedgekeurd met eenparigheid van stemmen

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Vu l'article 117 de la nouvelle loi communale ;

Vu le rapport du 8 juin 2010 du Collège des Bourgmestres et Echevins ;

DECIDE par appel nominal, à l'unanimité

d'approuver le Contrat-Programme 2010-2013 visant le Centre Culturel de Schaerbeek.

#### DE GEMEENTERAAD

Gelet op artikel 117 van de nieuwe gemeentewet;

Gezien het verslag van 8 juni 2010 van het College van Burgemeester en Schepenen;

BESLUIT bij hoofdelijke stemming, met eenparigheid van stemmen het overeenkomst-programma 2010-2013 van het Cultureel Centrum van Schaerbeek goed te keuren.

#### **POINT EN URGENCE -- PUNT IN SPOED**

#### **SERVICES COMMUNAUX SPECIFIQUES -- BIJZONDERE GEMEENTEDIENSTEN**

**SP 13/2.- Fonds d'Impulsion à la Politique des immigrés - FIPI - Exercices  
2010 - Approbation -- Impulsfonds voor Migrantenbeleid -  
Dienstjaar 2010 - Goedkeuring**

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD**

L'urgence est admise à l'unanimité -- De dringendheid wordt eenparig toegestaan.

Par appel nominal, approuvé à l'unanimité -- Bij hoofdelijke stemming, goedgekeurd met eenparigheid van stemmen

**L'urgence est admise à l'unanimité.**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Vu les articles 117 et 123 de la nouvelle loi communale ;

Vu l'initiative du Gouvernement fédéral visant à créer un Fonds d'Impulsion pour financer des projets dans le cadre de la Politique des Immigrés ;

Vu la décision prise par le Comité de gestion du Fonds d'Impulsion à la Politique des Immigrés attribuant pour l'année 2010 une subvention d'un montant de 50.874,00 € versée par la Loterie Nationale à la Commune de Schaerbeek, avec un financement complémentaire de 63.966,00 € de la Commission Communautaire Française ;

Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins ;

DECIDE par appel nominal, à l'unanimité

d'approuver les conventions du Fonds n°2010/FR/0685 et de partenariat pour l'exercice 2010, ainsi que la proposition de répartition budgétaire présentée par le Collège des Bourgmestre et Echevins pour les actions envisagées.

**De dringendheid wordt eenparig toegestaan.**

**DE GEMEENTERAAD**

Gelet op artikels 117 en 123 van de nieuwe gemeentewet ;

Gelet op het initiatief van de federale Regering om een Impulsfonds op te richten om projecten te financieren in het kader van het Migrantenbeleid ;

Gelet op de beslissing genomen door het Beleidscomité van het Impulsfonds voor Migrantenbeleid voor het dienstjaar 2010 die een toelage van 50.874,00 € aan de gemeente toekent, gestort door de Nationale Loterij, met een bijkomende cofinanciering van 63.966,00 € door de "Commission Communautaire Française" ;

Op voorstel van het College van Burgemeester en Schepenen ;

BESLUIT bij hoofdelijke stemming, met eenparigheid van stemmen

de overeenkomsten van Impulsfonds nr. 2010/FR/0685 en het partnerschap voor het dienstjaar 2010 alsook het voorstel tot budgettaire verdeling voorgesteld door het College van Burgemeester en Schepenen goed te keuren.

\* \* \*

**Vote, article budgétaire par article budgétaire, sur base des listes remises par les conseillers -- Stemming, begrotingsartikel per begrotingsartiekl, op basis van de lijsten die neergelegd werden door de gemeenteraadsleden.**

**Budget ordinaire -- Gewone begroting**

**040/364-RC-48/22** (page 13-14) : *Taxes diverses sur les entreprises - Taxe sur les surfaces commerciales -- Andere belastingen op ondernemingen - Belasting op commerciële oppervlakten*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :

25 oui, 16 non -- 25 ja, 16 neen

**040/367-RC-10/22** (page 15-16) : *Taxes sur les antennes extérieures. --*  
*Belasting op de buitenantennes*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :  
25 oui, 16 non -- 25 ja, 16 neen

**040/367-RC-19/22** (page 15-16) : *Taxes sur les surfaces de bureaux. --*  
*Belasting op kantooruimten*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :  
25 oui, 12 non et 4 abstentions -- 25 ja, 12 neen en 4 onthoudingen

**040/367-RC-48/AA** (page 15-16) : *Taxes diverses sur le patrimoine - Taxe*  
*sur les immeubles divisés illégalement. -*  
*-- Andere belastingen op het*  
*patrimonium - Belasting op de gebouwen*  
*die onwettelijk opgedeeld worden*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :  
25 oui, 16 non -- 25 ja, 16 neen

**040/367-RC-48/AB** (page 15-16) : *Taxes diverses sur le patrimoine - Taxe*  
*sur les immeubles. --* *Andere*  
*belastingen op het patrimonium -*  
*Belasting om de gebouwen*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :  
25 oui, 16 non -- 25 ja, 16 neen

**040/372-RC-01/22** (page 15-16) : *Taxes additionnelle à l'impôt des*  
*personnes physiques. --* *Aanvullende*  
*belasting op de personenbelasting*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :  
24 oui, 15 non et 1 abstention -- 24 ja, 15 neen en 1 onthouding

**104/123-SG-15/32** (page 49-50) : *Frais de procédure et de poursuite. --*  
*Procedure- en vervolgingskosten*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :  
25 oui, 12 non et 4 abstentions -- 25 ja, 12 neen en 4 onthoudingen



**104/124-IN-06/51** (page 51-52) : *Prestations techniques de tiers spécifiques à la fonction - Traduction des cahiers de charges (50.000 €) + Nettoyage du centre social et administratif par le privé (140.000 €) + nettoyage des vitrages extérieurs (25.000 €) -- Prestaties van derden, eigen aan de functie - Vertaling van de lastenkohieren (50.000 €) + onderhoud van het sociaal en administratief centra door een privéfirma (140.000 €) + onderhoud van de buitenramen (25.000 €)*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :

25 oui, 11 non et 5 abstentions -- 25 ja, 11 neen en 5 onthoudingen

**105/123-BG-16/01** (page 53-54) : *Frais de réception et de représentation - Manifestations patriotiques, réception d'accueil des nouveaux habitants, réception pour les plus de 60 ans -- Receptie- en representatiekosten - Vaderlandse manifestaties, ontvangst van de nieuwe inwoners, ontvangst van de 60-plussers*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :

25 oui, 12 non et 4 abstentions -- 25 ja, 12 neen en 4 onthoudingen

**106/121-RH-01/40** (page 53-54) : *Frais de déplacement et de séjour du personnel communal -- Reis- en verblijfskosten van het statutaire gemeentepersoneel*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :

25 oui, 16 non -- 25 ja, 16 neen

**104/332-DS-02/28** (page 55-56) : *Subside aux organismes au service des ménages - Subside à Schaarbeek Info -- Subsidies aan instellingen ten dienste van de gezinnen - Toelage aan Info Schaarbeek*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :

25 oui, 15 non et 1 abstention -- 25 ja, 15 neen en 1 onthouding

**121/161-RC-48/22** (page 59-60) : *Produits et récupérations divers relatifs à la fonction - Produit de la vente des cartes de stationnement -- Andere ontvangsten en terugvorderingen - Product van de verkoop van de parkeerskaarten*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :

24 oui, 16 non et 14 abstention -- 24 ja, 16 neen en 1 onthouding

**124/163-IN-01/55** (page 59-60) : *Produit des locations immobilières aux entreprises et aux ménages - Loyers des immeubles du patrimoine privé, recettes provenant du parc Josaphat (plaine du tir à l'arc, minigolf) -- Verhuring van onroerende goederen aan ondernemingen en gezinnen - Huurgelden van de gebouwen van het privaat patrimonium, ontvangsten voortkomend uit het Josafatpark (boogschuttersplein, minigolf)*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :

25 oui, 16 non -- 25 ja, 16 neen

**133/124-DS-06/AC** (page 81-82) : *Prestations techniques de tiers spécifiques à la fonction - Elaboration d'une identité visuelle de la commune (création d'un nouveau logo à appliquer sur le papier à lettres, les cartes de visite, les publications internes et externes, les affiches) -- Technische prestaties, van derden, eigen aan de functie - Opmaken van een visuele identiteit van de gemeente (creatie van een nieuwe logo voor het brievenpapier, de visitekaartjes, de interne en externe publicaties, de affiches)*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :

25 oui, 12 non et 4 abstentions -- 25 ja, 12 neen en 4 onthoudingen

**424/161-RC-01/22** (page 105-106) : *Produit de prestations directes concernant la fonction - Produit des horodateurs -- Rechtstreekse prestaties betreffende de functie - Opbrengst van de uurstempelapparaten*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :

25 oui, 16 non -- 25 ja, 16 neen

**722/126-IN-01/55** (page 143-144) : *Loyers et charges locatives des immeubles loués - Location d'une salle d'études située dans le complexe Kinetix*  
-- *Huur en huurlasten van gehuurde onroerende goederen - Huur van een studiezaal in het Kinetixcomplex*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :  
25 oui, 12 non et 4 abstentions -- 25 ja, 12 neen en 4 onthoudingen

**767/126-IN-01/55** (page 193-194) : *Loyers et charges locatives des immeubles loués - Bibliothèques boulevard Lambertmont*  
-- *Huur en huurlasten van gehuurde onroerende goederen - Bibliotheek Lambertmontlaan*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :  
25 oui, 12 non et 4 abstentions -- 25 ja, 12 neen en 4 onthoudingen

**844/332-SS-02/AA** (page 247-248) : *Subside annuel aux Crèches de Schaerbeek*  
-- *Jaarlijkse toelage aan de vzw Kinderkribben van Schaerbeek*

**DECISION DU CONSEIL -- BESLISSING VAN DE RAAD :**

Vote à main levée -- Stemming met handopsteken :  
29 oui et 12 abstentions -- 295 ja 12 onthoudingen

\* \* \*

\* \* \* \* \*

**Après le point 13/2 vote nominal auquel participent les conseillers communaux suivants -- Na het punt 13/2 hoofdelijke stemming waaraan de volgende gemeenteraadsleden deelnemen :** Mmes-mevr. Chan, Güles, MM.-hh. de Beaufort, Ayad, van de Werve de Schilde, Mme-mevr. Guisse, MM.-hh. Reghif, Echouel, El Arnouki, Mmes-mevr. Vriamont, Lejeune de Schiervel, MM.- hh. Kaddour, Vanhalewyn, Charels, Guillaume, Noël, Clerfayt, Verzin, Van Gorp, De Herde, Grimberghs, Mme-mevr. Nyssens, MM.-hh. Denys, El Khattabi, Özkara, Köse, Lahlali, Ramdani, Öztürk, Mmes-mevr. Essaidi, Smeysters, M.-h. Courtheoux, Mme-mevr. Onkelinx, MM.-hh. Kökten, Köksal, Dönmez, Mme-mevr. Aliç, M.-h. Bouhjar, Mme-mevr. Ozdemir, M.-h. Nimal et/en Mme-mevr. Jodogne

\*

\* \*

\*

RESULTAT DU VOTE -UITSLAG VAN DE STEMMING

VOTE LE PREMIER : MME CHAN  
STEMT ALS EERSTE : MEVR. CHAN

OUI - JA : 0  
NON - NEEN : N  
ABSTENTION - ONTHOUDING : -

Points de l'O.J. Punten agenda	6-13/2	4	5
MM.-HH. CHARELS	0	0	0
GUILLAUME	0	0	0
NOEL	0	0	0
CLERFAYT	0	0	0
VERZIN	0	0	0
VAN GORP	0	N	N
DE HERDE	0	0	0
GRIMBERGHS	0	N	0
MMES-MEVR. BOUARFA			
NYSSENS	0	N	0
MM.-HH. DENYS	0	0	0
EL KHATTABI	0	0	0
OZKARA	0	N	N
KÖSE	0	0	0
LAHLALI	0	N	N
RAMDANI	0	N	N
ÖZTURK	0	0	0
MMES-MEVR. ESSAIDI	0	0	0
SMEYSTERS	0	0	0
M.-H. COURTHEOUX	0	N	N
MMES-MEVR. HEMAMOU			
ONKELINX	0	N	N
DURANT			
MM.-HH. KÖKTEN	0	N	N
KÖKSAL	0	0	0
DÖNMEZ	0	N	N
MME-MEVR. ALIC	0	N	N
M.-H. BOUHJAR	0	N	N
MME-MEVR. OZDEMIR	0	N	0
M.-H. NIMAL	0	0	0
MMES-MEVR. CHAN	0	0	0
GÜLES	0	0	0
MM.-HH. DE BEAUFFORT	0	0	0
AYAD	0	N	N
VAN DE WERVE DE SCHILDE	0	0	0
MMES-MEVR. NALBANT			
GUISSE	0	0	0
MM.-HH. REGHIF	0	0	0
ECHOUËL	0	0	0
EL ARNOUKI	0	N	0
MMES-MEVR. VRIAMONT	0	N	N
LEJEUNE DE SCHIERVEL	0	0	0
MM.-HH. KADDOUR	0	0	0
VANHALEWYN	0	0	0
MME-MEVR. HELD			
VANHAUWAERT			
MME-MEVR. JODOGNE	0	0	0
OUI-JA	41	25	29
NON-NEEN	0	16	12
ABSTENTIONS- ONTHOUDINGEN	0	0	0

**ORDRE DU JOUR (REPRISE) -- AGENDA (VERVOLG)**

**POINTS INSCRITS À LA DEMANDE DE CONSEILLERS COMMUNAUX -- PUNTEN IN  
GESCHREVEN OP VERZOEK VAN GEMEENTERAADSLEDEN**

**SP 14.- L'inoccupation et la vente éventuelle de la maison de maître située avenue Plasky, 40 (Demande de Madame Bernadette VRIAMONT) -- Het leegstaan en de eventuele verkoop van het herenhuis gelegen Plaskyalaan 40 (*Verzoek van Mevrouw Bernadette VRIAMONT*)**

Ce point est reporté au conseil communal du mois de mars.

**QUESTION ORAL -- MONDELINGE VRAAG**

**SP 14/2.- La dangerosité de certains poteaux d'éclairage public (Question de Monsieur Larbi KADDOUR -- Het gevaar van enkele verlichtingspalen (*vraag van de heer Larbi KADDOUR*))**

**M. Kaddour pose sa question  
Mme Smeysters répond**

**SP 14/3.- Le Musée des Chemins de Fer à Schaerbeek (Question de Madame Colienne LEJEUNE de SCHIERVEL -- Het museum van de spoorwegen in Schaarbeek (*Vraag van Mevrouw Colienne LEJEUNE de SCHIERVEL*))**

**Mme Lejeune de Schiervel pose sa question  
Mme la Bourgmestre ff répond**

**SP 14/4.- Les normes de bruits fixées par la Région Bruxelloise pour limiter les nuisances sonores liées au survol de son territoire par les avions décollant et atterrissant à l'aéroport national de Zaventem (Question de Monsieur Yvan de BEAUFFORT -- De geluidsnormen vastgelegd door het Brussels Gewest teneinde de geluidshinder veroorzaakt door het overvliegen van stijgende en landende vliegtuigen op de nationale luchthaven van Zaventem, te beperken (*Vraag van de heer Yvan de BEAUFFORT*))**

**M. de Beaufort pose sa question  
M. Guillaume répond**

**La séance publique est levée à 22 heures 30 minutes -- De openbare vergadering wordt beëindigd om 22.30 uur.**